

## Gebruiksaanwijzing voor schuimverband met silicone

### Beschrijving

Schuimverband met silicone is een absorberend, atraumatisch verband van polyurethaanschuim. De buitenste laag van het schuim is voorzien van een dampdoorlatend membraan van polyurethaan, dat als barrière dient voor vocht en micro-organismen. De wondcontactlaag van het schuimverband is gecoat met een laag zachte silicone dat niet aan het oppervlak van de wond plakt of kwetsbaar nieuw weefsel beschadigt als het verband wordt verwijderd. Deze zachte siliconelaag kleef licht, waardoor het gemakkelijker is het verband aan te brengen en op zijn plaats te houden op intacte huid. Tegelijkertijd wordt de huid niet meegetrokken en heeft de patiënt geen pijn als het verband wordt verwijderd. De kern van het verband bestaat uit polyurethaanschuim dat exsudaat in het product kan vasthouden, waardoor voorkomen dat het wondbed uitdroogt en de omliggende huid verweekt.

### Indicaties

Het product is geschikt voor vele typen exsuderende wonden waaronder beenzweren en doorligwonden, eerste- en tweedegraads brandwonden, plaatsen waar donorweefsel is weggenomen, postoperatieve wonden en schaafwonden. Het verband absorbeert exsudaat en zorgt voor een vochtige wondomgeving terwijl tegelijkertijd het risico van maceratie tot een minimum wordt beperkt.

### Contra-indicaties

Stop met het gebruik als de patiënt allergisch is voor een van de bestanddelen van het verband.

### Wijze van gebruik

1. Zorg dat het gebied rondom de wond schoon en droog is voordat u het verband aanbrengt.
2. Kies een verband dat de huid rondom de wond met ten minste 2 cm overlapt.
3. Verwijder de beschermfolie vóór gebruik en kleef het verband vast aan het wondgebied.

### Frequentie van verbandwisselingen

De tijdsduur tussen verbandwisselingen wordt normaal gesproken bepaald door de mate van exsudaat. Het verband mag maximaal 7 dagen op de wond blijven.









### Waarschuwingen

Wonden met geel beslag die zijn verbonden met een schuimverband met silicone kunnen in eerste instantie groter lijken te worden vanwege het autolytische debridement dat wordt gestimuleerd door de vochtige omstandigheden die onder het verband worden gecreëerd. Dit is normaal en mag worden verwacht. Niet gebruiken in combinatie met oxiderende oplossingen zoals hypochloriet- of waterstofperoxide-oplossing (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>).

### Bewaaramstandigheden

Schuimverbanden worden bewaard in een goed geventileerde, schone donkere ruimte met een relatieve vochtigheidsgraad van minder dan 80% en geen corrosieve gassen.

### Overig

-  Schuimverbanden van siliconen zijn gesteriliseerd met ethyleenoxide.
-  System met enkele steriele barrière.
-  Niet opnieuw gebruiken.
-  Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd.
-  Niet blootstellen aan direct zonlicht.
-  Droog bewaren.
-  Bewaren op kamertemperatuur 5 - 35 °C.
-  Gebruiksaanwijzing.

DECIFERA® is een gedeponeerd handelsmerk van Van Heek Medical. Alle rechten voorbehouden.

**VAN HEEK MEDICAL**  
Macroweg 10  
5804 CL Venray  
Netherlands     0344

## Mode d'emploi du le pansement en mousse de silicone

### Description

Le pansement en mousse de silicone est un pansement absorbant atraumatique en mousse de polyuréthane. La surface extérieure de la mousse est doublée d'une membrane en polyuréthane perméable à la vapeur qui empêche le passage des liquides et des micro-organismes. La surface du pansement en mousse de silicone en contact avec la plaie est enduite d'une couche de silicone souple qui n'adhère pas à la surface de la plaie et ne cause pas de traumatisme au nouveau tissu, encore fragile, lors du retrait. La couche en silicone souple est par ailleurs légèrement adhésive, ce qui facilite l'application et le maintien du pansement sur la peau saine et ne provoque pas d'arrachement de l'épiderme ou de douleur lors du retrait. Le centre du pansement est en mousse de polyuréthane pour contenir l'exsudat à l'intérieur du produit tout en prévenant le dessèchement du lit de la plaie et la macération de la peau périlésionnelle.

### Indications

Le produit est adapté à de nombreux types de plaies exsudatives, notamment les ulcères de jambe et les ulcères de pression, les brûlures du premier degré et du deuxième degré, les sites donneurs de greffe, les plaies postopératoires et les abrasions cutanées. Le pansement absorbe l'exsudat et maintient un milieu humide propice à la guérison tout en minimisant le risque de macération.

### Contre-indications

Arrêtez l'utilisation si le patient est allergique à un ou plusieurs composants du pansement.

### Mode d'emploi

1. Veillez à ce que la zone de la plaie soit propre et sèche avant d'utiliser le pansement.
2. Il convient de choisir un pansement qui chevauche les bords de la plaie de deux centimètres au moins.
3. Retirez le papier protecteur avant l'utilisation et appliquez le pansement sur la zone de la plaie.

### Fréquence de renouvellement

L'intervalle de changement du pansement dépend en principe de la quantité d'exsudat produit. Le pansement peut rester en place jusque 7 jours.









### Précautions

Il se peut que les plaies jaunes pansées avec un pansement en mousse de silicone semblent s'agrandir au début en raison du débridement favorisé par les conditions humides produites sous le pansement. Il s'agit d'un effet normal auquel il faut s'attendre. Le pansement ne doit pas être utilisé avec des solutions oxydantes, telles qu'une solution d'hypochlorite ou une solution de peroxyde d'hydrogène (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>).

### Conservation

Les pansements en mousse de silicone doivent être conservés dans une pièce propre bien aérée dont l'humidité relative est inférieure à 80% et ne renfermant pas de gaz corrosifs.

### Autres données

-  Les pansements en mousse de silicone ont été stérilisés à oxyde d'éthylène.
-  Système de barrière stérile unique.
-  Ne pas réutiliser le produit.
-  Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
-  Protéger des rayons directs du soleil.
-  Garder à l'abri de l'humidité.
-  Conservé à température ambiante normale 5 - 35 °C.
-  Mode d'emploi.

DECIFERA® est une marque déposée de Van Heek Medical. Tous droits réservés.

**VAN HEEK MEDICAL**  
Macroweg 10  
5804 CL Venray  
Netherlands     0344

## Istruzioni per l'uso della medicazione in schiuma di silicone

### Descrizione

La medicazione in schiuma di silicone rappresenta una fasciatura assorbente e atraumatica realizzata in schiuma di poliuretano. La superficie esterna della schiuma è fissata alla membrana in poliuretano permeabile al vapore, che funge da barriera contro liquidi e microorganismi. La superficie a contatto con la ferita della medicazione in schiuma di silicone è rivestita con uno strato di silicone morbido che non aderisce alla superficie della ferita né causa traumi al nuovo tessuto, particolarmente delicato, in fase di rimozione. Questo strato in silicone morbido è anche leggermente adesivo, in modo da facilitare l'applicazione e il mantenimento della medicazione sulla pelle intatta, senza causare strappi epidermici o dolore durante la rimozione. La parte centrale della medicazione è composta da una schiuma in poliuretano in grado di bloccare l'essudato nel prodotto, prevenendo l'asciugatura del letto della ferita e la macerazione della pelle circostante.

### Indicazioni

Questo prodotto è adatto a molti tipi di ferite essudanti, incluse le ulcere degli arti inferiori e da pressione, ustioni superficiali e con spessore parziale, siti donatori, ferite postoperatorie e abrasioni cutanee. La medicazione assorbe l'essudato e mantiene un ambiente umido di guarigione della ferita che riduce al minimo il rischio di macerazione.

### Controindicazioni

Interrompere l'uso se il paziente risulta allergico a uno qualsiasi dei componenti della medicazione.

### Metodo di utilizzo

1. Assicurarsi che l'area della ferita sia asciutta e pulita prima di utilizzare la medicazione.
2. Selezionare una medicazione in grado di sovrapporsi al margine della ferita per almeno due centimetri.
3. Rimuovere la pellicola di rilascio prima dell'uso e far aderire la medicazione all'area della ferita.

### Frequenza di sostituzione

L'intervallo tra le sostituzioni verrà in genere determinato dal livello di essudato prodotto. La medicazione può essere lasciata per un massimo di 7 giorni.

### Avvertenze









Le ferite con slough fasciate con una medicazione in schiuma di silicone possono dare inizialmente l'impressione di aumentare di dimensioni, a causa dello sbrigliamento autolitico favorito dalle condizioni di umidità presenti sotto la medicazione. Tale condizione risulta normale e prevista.

Non utilizzare con soluzioni ossidanti, come una soluzione a base di ipoclorito o di perossido di idrogeno (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>).

### Conservazione

Conservare le medicazioni in schiuma di silicone in un locale pulito ben ventilato, con un'umidità relativa inferiore all'80% e in assenza di gas corrosivi.

### Altro

-  La medicazione in schiuma di silicone è stata sterilizzata con ossido di etilene.
-  Sistema a singola barriera sterile.
-  Non riutilizzare il prodotto.
-  Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
-  Proteggere dalla luce solare diretta.
-  Conservare in ambiente asciutto.
-  Conservare a temperatura ambiente normale 5 - 35 °C.
-  Istruzioni per l'uso.

DECIFERA® è un marchio registrato di Van Heek Medical. Tutti i diritti riservati.

**VAN HEEK MEDICAL**  
Macroweg 10  
5804 CL Venray  
Netherlands     0344

## Bruksanvisning för silikonskumförband

### Beskrivning

Silikonskumförband är absorberande atraumatiska förband som består av polyuretanskum. Skummets utsida förenas med ett fuktgenomträngligt polyuretanmembran som fungerar som vätske- och mikroorganismbarriär. Silikonskumförbandets sårkontaktyta har en mjuk silikonbeläggning som inte fastnar i sårtytan eller orsakar trama på känslig ny vävnad när förbandet avlägsnas. Det mjuka silikonlagret har en mild häftegenskap. Detta gör det lättare att fästa förbandet på intakt hud men orsakar ingen epidermisk skada eller smärta när förbandet avlägsnas.

Förbandets centrum består av polyuretanskum som binder exsudat till produkten så att sårbedden inte torkar ut och huden som omger såret inte flagar.

### Indikationer

Produkten är lämplig för många typer av exsuderande sår, inklusive ben- och trycksår, ytliga och medeldjupa brännsår, donatorplatser, postoperativa sår och hudabrasioner. Förbandet absorberar exsudat och håller sår läkningsplatsen fuktig medan risken för flagning minskar.

### Kontraindikationer

Upphör att använda förbanden om patienten är allergisk mot någon av förbandens komponenter.

### Bruksanvisning

1. Kontrollera att sårområdet är rent och torrt innan du använder förbandet.
2. Ett förband bör väljas som täcker sårkanten med minst två centimeter.
3. Ta bort skyddspapperet för eanävning och fäst förbandet på sårområdet.

### Bytesfrekvens

Bytesfrekvensen beror på hur mycket exsudat som produceras. Förbandet kan lämnas på plats i upp till 7 dagar.









### Varningar

Det kan förka som att varande sår med silikonskumförband kan bli större på grund av autolytisk bortstötning som orsakas av det fuktiga tillståndet under förbandet. Detta är normalt och förväntat. Bör inte användas med oxiderande lösningar, till exempel hypokloritlösning eller väteperoxidlösning (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>).

### Förvaring

Silikonskumförband förvaras i välventilerade rena rum med en relativ luftfuktighet under 80% som är fria från frätande gas.

### Övrigt

-  Skumförband är etylenoxid-steriliserade.
-  Enkelt sterilbarriärsystem.
-  Återanvänd inte produkter.
-  Använd inte om förpackningen är skadad.
-  Skydda från direkt solljus.
-  Förvaras torrt.
-  Förvaras vid normal rumtemperatur 5 - 35 °C.
-  Bruksanvisning.

DECIFERA® är ett registrerat varumärke som tillhör Van Heek Medical. Med ensamrätt.

**VAN HEEK MEDICAL**  
Macroweg 10  
5804 CL Venray  
Netherlands     0344

## EN User manual for silicone foam dressing

### Description

Silicone foam dressing is an absorbent, atraumatic dressing made from polyurethane foam. The outer surface of the foam is bonded to a vapour-permeable polyurethane membrane, which acts as a barrier to liquid and microorganisms. The wound contact surface of Silicone foam dressing is coated with a layer of soft silicone that does not stick to the surface of a wound or cause trauma to delicate new tissue upon removal. This soft silicone layer is also slightly tacky, which facilitates application and retention of the dressing to intact skin, but does not cause epidermal stripping or pain on removal.

The centre of the dressing is polyurethane foam that can lock exudate into the product, preventing the wound bed from drying out and the surrounding skin from becoming macerated.

### Indications

The product is suitable for many types of exuding wounds, including leg and pressure ulcers, superficial and partial thickness burns, donor sites, postoperative wounds and skin abrasions. The dressing absorbs exudate and maintains a moist wound-healing environment whilst minimising the risk of maceration.

### Contra-indications

Discontinue use if the patient is allergic to any components of the dressing.

### Application method

1. Make sure the wound area is clean and dry before using the dressing.
2. A dressing should be selected that overlaps the wound margin by at least two centimetres.
3. Remove the release film before use and adhesive the dressing on the wound area.

### Frequency of dressing changes

The interval between changes will normally be determined by the degree of exudate produced. The dressing may be left up to 7 days.

### Warnings


Sloughy wounds dressed with silicone foam dressing may initially appear to increase in size due to autolytic debridement promoted by the moist conditions produced beneath the dressing. This is normal and to be expected.

Not for use with oxidizing solutions, such as Hypochlorite solution or Hydrogen peroxide solution (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>).


### Storage


Silicone foam dressings are stored in a well-ventilated clean room with relative humidity less than 80%, and no corrosive gases.


### Other

 Silicone foam dressings have been sterilized using ethylene oxide.


 Single sterile barrier system.

 Do not reuse product.

 Do not use if package has been compromised.

 Protect against direct sunlight.

 Keep dry.

 Store at a normal room temperature 5 - 35 °C.

 Instructions for use.

DECIFERA® is a registered trademark of Van Heek Medical. All rights reserved.

 **VAN HEEK MEDICAL**

Macroweg 10  
5804 CL Venray  
Netherlands



## D Gebrauchsanweisung Silikon-Schaumverband

### Beschreibung

Der Silikon-Schaumverband ist ein absorbierender atraumischer Verband, der aus Polyurethan-Schaum besteht. Die äußere Oberfläche des Schaums ist mit einer dampfdurchlässigen Polyurethan-Membran verbunden, die als Barriere für Flüssigkeit und Mikroorganismen fungiert. Die mit der Wunde in Berührung kommende Oberfläche des Silikon-Schaumverbands ist mit weichem Silikon beschichtet, das beim Entfernen nicht auf der Wundoberfläche anhaftet oder empfindliches neues Gewebe schädigt. Diese weiche Silikonschicht ist außerdem leicht klebrig, was die Anwendung und Fixierung des Verbands auf intakter Haut erleichtert, beim Entfernen aber keine Hautverletzungen oder Schmerzen verursacht. Die Mitte des Verbands besteht aus Polyurethan-Schaum, der das Exsudat im Produkt einschließt sowie ein Austrocknen des Wundbetts und eine Mazeration der umliegenden Haut verhindert.

### Anwendungsgebiete

Das Produkt ist für viele Arten von exsudierenden Wunden geeignet, u. a. Bein- und Druckulzera, Verbrennungen ersten und zweiten Grades, Entnahmestelle, postoperative Wunden und Hautabschürfungen. Der Verband absorbiert Exsudat und hält ein feuchtes Wundheilungsmilieu aufrecht, während das Mazerationsrisiko minimiert wird.

### Gegenanzeigen

Anwendung abbrechen, wenn der Patient gegen Bestandteile des Verbands allergisch ist.

### Anwendungsweise

1. Vor der Verwendung des Verbands prüfen, dass der Wundbereich sauber und trocken ist.
2. Der Verband ist so zu wählen, dass die Wundränder um mindestens 2 cm überlappt werden.
3. Die Schutzfolie entfernen, bevor der Verband verwendet und auf den Wundbereich gelegt wird.

### Wechselhäufigkeit

Der Abstand zwischen Verbandwechseln richtet sich im Normalfall nach der Menge des entstehenden Exsudats. Der Verband kann bis zu 7 Tagen auf der Wunde bleiben.

### Warnhinweise


Schorfige Wunden, die mit einem Silikon-Schaumverband verbunden werden, können zunächst vergrößert erscheinen. Grund ist das autolytische Debridement, das durch das feuchte Klima unter dem Verband gefördert wird. Dies ist normal und zu erwarten. Nicht zusammen mit oxidierenden Lösungen wie z. B. Hypochlorit- oder Wasserstoffperoxidlösung (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>) verwenden.

### Aufbewahrung


Silikon-Schaumverbände werden in einem gut belüfteten sauberen Raum aufbewahrt, der eine relative Feuchtigkeit von weniger als 80% aufweist und kein korrosives Gas enthält.


### Sonstiges

 Silikon-Schaumverbände wurden durch Ethylenoxid sterilisiert.

 Einfaches Sterilbarrieresystem.


 Das Produkt nicht erneut verwenden.

 Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

 Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

 Trocken halten.

 Aufbewahren bei üblicher Raumtemperatur 5 - 35 °C.

 Gebrauchsanweisung.

DECIFERA® ist eine eingetragene Marke von Van Heek Medical. Alle Rechte vorbehalten.

 **VAN HEEK MEDICAL**

Macroweg 10  
5804 CL Venray  
Netherlands



## ES Instrucciones de uso del apósito de espuma de silicona

### Descripción

El apósito de espuma de silicona es un apósito atraumático absorbente de espuma de poliuretano. La superficie externa de la espuma está unida a una membrana de poliuretano permeable al vapor que actúa como barrera frente a líquidos y microorganismos. La superficie en contacto con la herida del apósito de espuma de silicona está recubierta con una capa de silicona blanda que no se adhiere a la superficie de la herida ni provoca ningún traumatismo al delicado tejido nuevo al retirar el apósito. Esta capa de silicona blanda también es ligeramente pegajosa, lo que facilita la aplicación y retención del apósito sobre la piel intacta, pero no tira de la epidermis ni causa dolor al retirarlo. El centro del apósito es de espuma de poliuretano que puede bloquear el exudado en el producto, impidiendo que el lecho de la herida se seque y la piel circundante se macere.

### Indicaciones

El producto es adecuado para muchos tipos de heridas exudativas como úlceras de pierna y de decúbito, quemaduras superficiales y de profundidad parcial, zonas donantes, heridas postoperatorias y abrasiones de la piel. El apósito absorbe el exudado y mantiene un medio húmedo de cicatrización mientras que reduce al mínimo el riesgo de maceración.

### Contraindicaciones

Deje de utilizar si el paciente es alérgico a cualquier componente del apósito.

### Método de uso

1. Asegúrese de que la zona de la herida esté limpia y seca antes de usar el apósito.
2. Seleccione una extensión que solape el margen de la herida en al menos dos centímetros.
3. Retire la película protectora antes de su uso y adhiera el apósito sobre la zona de la herida.

### Frecuencia de cambio

El intervalo entre cambios normalmente se determinará por el grado de exudado producido. El apósito puede dejarse puesto hasta 7 días.


### Advertencias


Puede parecer que las heridas de descamación aumentan de tamaño inicialmente con el apósito de espuma debido al desbridamiento autolítico promovido por las condiciones húmedas producidas bajo el apósito. Esto es normal y previsible. No usar con soluciones oxidantes como el hipoclorito o agua oxigenada (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>).


### Conservación

Los apósitos de espuma de silicona deben guardarse en un lugar limpio bien ventilado con una humedad relativa inferior al 80% y ningún gas corrosivo.

### Otros

 El apósito de espuma de silicona se presenta esterilizado con óxido de etileno.


 Sistema de barrera estéril individual.

 No volver a utilizar el producto.

 No usar si el envase está dañado.

 Proteger de la luz solar directa.

 Mantener seco.

 Conservar a una temperatura normal ambiente 5 - 35 °C.

 Instrucciones de uso.

DECIFERA® es una marca registrada de Van Heek Medical. Todos los derechos reservados.

 **VAN HEEK MEDICAL**

Macroweg 10  
5804 CL Venray  
Netherlands



## N DK Bruksanvisning for silikonskumbandasje

### Beskrivelse

Silikonskumbandasje er en absorberende, atraumatisk bandasje av polyuretanskum. Ytterflaten av bandasjen er festet til en dampgjennomtrengelig polyuretanmembran som fungerer som en barriere mot væske og mikroorganismer. Flaten på silikonskumbandasjen som kommer i kontakt med såret, er belagt med myk silikon som ikke kleber seg til sårflaten eller forårsaker traume på ømfintlig nytt vev under fjerning. Dette myke silikonlaget er også svakt klebende, noe som gjør det lettere å legge bandasjen på og holde den på plass på intakt hud. Den forårsaker heller ikke stripping av epidermis eller smerter ved fjerning. Midten av bandasjen er laget av polyuretanskum, som kan låse eksudatet inn i produktet og forhindre uttørring av sårsengen samt hindre omkringliggende hud fra maserasjon.

### Indikasjoner

Produktet er egnet for mange typer eksuderende sår, blant annet bensår og trykksår, overflatiske brannsåre og brannsåre av delvis tykkelse, donorsteder, postoperative sår og skrubbsår. Bandasjen absorberer eksudat og opprettholder et fuktig sårmiljø samtidig som risikoen for maserasjon minimeres.

### Kontraindikasjoner

Må ikke brukes hvis pasientene er allergisk for noen av komponentene i bandasjen.

### Bruksmåte

1. Pass på at sårområdet er rent og tørt før du setter på bandasjen.
2. Velg en bandasjestørrelse som overlapper sårkanten med minst to centimeter.
3. Fjern baksidefilmen før bruk og kleb bandasjen på sårområdet.

### Bytteintervall

Bytteintervallet avgjøres vanligvis av graden av eksudat som produseres. Bandasjen kan sitte på i opptil 7 dager.


### Advarsler

På grumsete sår kan det se ut som silikonskumbandasjen først øker i størrelse. Det skyldes at det fuktige sårmiljøet under bandasjen fremmer autolytisk debridement. Dette er normalt og kan forventes. Skal ikke brukes sammen med oksiderende løsninger, som hypoklorittløsning eller hydrogenperoksidløsning (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>).

### Oppbevaring


Silikonskumbandasjer oppbevares i godt ventilert, mørkt rom med relativ fuktighet på under 80% uten tilstedeværelse av etsende gasser.


### Annet

 Silikonskumbandasjen er sterilisert med etylenoksid.


 Enkelt sterilt barrieresystem.

 Må ikke gjenbrukes.

 Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

 Beskyttes mot direkte sollys.

 Holdes tørt.

 Oppbevares i vanlig romtemperatur 5 - 35 °C.

 Bruksanvisning.

DECIFERA® er et registrert varemerke for Van Heek Medical. Forbeholdt alle rettigheter.

 **VAN HEEK MEDICAL**

Macroweg 10  
5804 CL Venray  
Netherlands

